

ΜΗΝΥΜΑ
ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΚΩΣΤΑ ΣΗΜΙΤΗ
ΓΙΑ ΤΗΝ 60^η ΕΠΕΤΕΙΟ ΤΗΣ ΜΑΧΗΣ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ

Συμπληρώνονται φέτος 60 χρόνια από τη Μάχη της Κρήτης και η σκέψη μας ανατρέχει με συγκίνηση σε μια από τις λαμπρότερες και τις πιο συγκλονιστικές στιγμές της σύγχρονης παγκόσμιας ιστορίας.

Εξήντα χρόνια μετά και το μήνυμα, που εκπέμπει η Μάχη της Κρήτης είναι μήνυμα πανανθρώπινο και διαχρονικό. Γιατί οι Κρήτες, που μαζί με τις συμμαχικές δυνάμεις έδωσαν τον υπέρ πάντων αγώνα και κατέγραψαν την αρχή του τέλους των δυνάμεων του Άξονα, έστειλαν ταυτόχρονα προς όλα τα μήκη και τα πλάτη της υδρογείου ένα ηχηρότατο μήνυμα αντίστασης ενάντια σ' εκείνους:

- Που επιβουλεύονται την εθνική ανεξαρτησία και την εδαφική ακεραιότητα των χωρών
- Που παραβιάζουν ασύστολα τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις ατομικές ελευθερίες
- Που καταρρακώνουν την αξιοπρέπεια του πολίτη

Και οι αγωνιστές της Μάχης της Κρήτης, ακριβώς γιατί διαπνέονται από τις ίδιες αρχές και πανανθρώπινες αξίες, τις οποίες ασπάζονται σήμερα οι λαοί της Ευρώπης, απέρριψαν το «ρεαλισμό της ηττοπάθειας» και την αντίληψη της μοιραίας επικράτησης του «δυνατού».

Γιατί, στην πραγματικότητα, δυνατός είναι εκείνος, που αξιολογεί τον άνθρωπο ως προσωπικότητα με ταυτότητα και όχι ως άτομο με αριθμό.

Η μάχη της Κρήτης εκφράζει τη θέληση:

- Για μια Ελλάδα σύγχρονη, υπερήφανη και ισχυρή.
- Για μια Ελλάδα, που προωθεί ενεργά τα εθνικά δίκαια, δικαιώματα και συμφέροντά της.
- Για μια Ελλάδα ήρεμη δύναμη και παράγοντα ειρήνης και σταθερότητας στην ευρύτερη περιοχή της Μεσογείου.
- Για μια Ελλάδα, που προωθεί το διάλογο, τη συνεννόηση και τις δημοκρατικές συναινετικές διαδικασίες με κεντρική επιδίωξη την εμπέδωση κλίματος ασφάλειας, σταθερότητας και συνεργασίας στην ευαίσθητη περιοχή των Βαλκανίων.

➤ Για μια Ελλάδα, που διοχετεύει την πολυσχιδή δραστηριότητά της σε έργα ανάπτυξης και προόδου με στόχο τη διάχυση της ευημερίας σε όλους τους πολίτες.

– Εξήντα χρόνια μετά και η Ευρώπη των ακραίων εθνικισμών έχει ηττηθεί από την Ευρώπη των λαών.

– Εξήντα χρόνια μετά και στα ερείπια του άλλοτε διαχωριστικού τείχους τέθηκαν στέρεα τα θεμέλια της Ευρώπης της συνεργασίας και της συνεννόησης.

– Εξήντα χρόνια μετά και οι Ευρωπαίοι πολίτες οικοδομούν το δικό τους κοινό σπίτι ως ισότιμοι συνιδιοκτήτες, χωρίς υπερφίαλους εκμισθωτές και εξαρτημένους μισθωτές.

– Εξήντα χρόνια μετά και οι ολοκληρωτικές ιδεολογίες ξεθωριάζουν, ενώ οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνυπογράφουν και υιοθετούν το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, όπου περίοπτη θέση κατέχουν τα κεφάλαια, που αναφέρονται στα ατομικά δικαιώματα και την αξιοπρέπεια του πολίτη.

Η Μάχη της Κρήτης θα αποτελεί πάντα σημείο αναφοράς, όχι μόνο για μας τους Έλληνες, αλλά για όλους τους λαούς της Ευρώπης και της Μεσογείου, που συμμερίζονται κοινές αξίες και αρχές:

Της ελευθερίας, της ειρήνης, της αξιοπρέπειας, της ελεύθερης ανάπτυξης της προσωπικότητας.

Και πέρα από μόνιμο σημείο αναφοράς, θα εκφράζει το όραμα για μια Ευρώπη και μια Μεσόγειο της συνεργασίας, της ανάπτυξης, του σεβασμού στη διαφορετικότητα και την πολυπολιτισμική άνθηση. Για μια Ευρώπη και μια Μεσόγειο της διαρκούς ενίσχυσης των δικαιωμάτων του καθενός σε μια ανοικτή κοινωνία ελευθερίας και αλληλεγγύης.

Sixty years have passed since the Battle of Crete and we look back, filled with emotion, to one of the most brilliant and stunning events in modern world history.

Sixty years after, the message transmitted by the Battle of Crete continues to concern everyone and defy time, because the Cretans, who fought along with the allied forces in an all - out struggle that marked the beginning of the end of the Axis, also sent all over the globe a resounding message of resistance against all those who :

- Covet the national independence and territorial integrity of countries.
- Ruthlessly violate human rights and individual freedoms.
- Subject citizens to humiliating treatment.

Precisely because they were inspired by the same principles and universal values as those espoused by the peoples of Europe today, the fighters of the Battle of Crete refuted the “realism of defeatism” and the notion of the inevitability of the victory of the “strongest” opponent.

Actually, strength befits those who evaluate humans according to their personhood, rather than as faceless individuals without identity.

The Battle of Crete reflects the will :

- For a modern, proud and strong Greece.
- For a Greece capable of actively promoting its just national causes, rights and interests.
- For a Greece acting as a low - profile power and a peace and stability factor in the greater Mediterranean area.
- For a Greece promoting dialogue, *entente* and procedures of democratic consensus, with a view to the consolidation of a climate of security, stability and co-operation in the sensitive Balkan region.
- For a Greece channelling its multifarious activities into development and progress projects, with a view to the diffusion of prosperity to all citizens.

- Sixty years after, the Europe of ultranationalism has been defeated by the Europe of the peoples.
- Sixty years after, the foundations of the Europe of co-operation and *entente* have been solidly laid on the rubbles of the then dividing wall.
- Sixty years after, European citizens build their own common house as equal co-owners, without arrogant lessors and dependent lessees.
- Sixty years after, totalitarian ideologies have faded away, while the citizens of the European Union have countersigned and adopted the Charter of Fundamental Rights, where the chapters on personal rights and human dignity hold a prominent position.

The Battle of Crete will always be a point of reference, not only for us Greeks, but also for all European and Mediterranean peoples sharing the common values and principles of freedom, peace, dignity and freedom of personal development.

In addition to being a standing point of reference, it will always express the vision of a Europe and a Mediterranean of co-operation, development, respect for difference and multiculturalism ; a Europe and a Mediterranean of continuous enhancement of all citizens' rights in an open society of freedom and solidarity.

Exact translation from Greek of the attached document

Athens, March 30, 2001

The translator of the Ministry of Foreign Affairs

Vassilios D. Belecoukias